

NACIONES UNIDAS



ASAMBLEA
GENERAL



CONSEJO
DE SEGURIDAD

Distr.
GENERAL

A/34/130

S/13190

23 marzo 1979

ESPAÑOL

ORIGINAL: INGLES

ASAMBLEA GENERAL
Trigésimo cuarto período de sesiones
Tema 21 de la lista preliminar*
CUESTION DE CHIPRE

CONSEJO DE SEGURIDAD
Trigésimo cuarto año

Carta de fecha 19 de marzo de 1979 dirigida al Secretario General
por el Representante Permanente de Turquía ante las Naciones Unidas

Tengo el honor de enviar adjunta una carta de fecha 19 de marzo de 1979 dirigida a Vuestra Excelencia por el Sr. Nail Atalay, representante del Estado Federado Turco de Chipre.

Agradecería que esta carta se distribuyera como documento de la Asamblea General, en relación con el tema 21 de la lista preliminar, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Orhan ERALP
Embajador
Representante Permanente

* A/34/50.

79-07711

/...

ANEXO

Carta de fecha 19 de marzo de 1979 dirigida al Secretario General
por el Sr. Nail Atalay

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de referirme a la carta de 13 de marzo de 1979 (A/34/119 y Corr.1 - S/13163 y Corr.1) dirigida a Vuestra Excelencia por el Sr. Andreas V. Mavrommatis, el llamado "Representante Permanente de Chipre ante las Naciones Unidas", relativa a una declaración formulada por el Sr. Raif Denktas durante una reunión conjunta de Parlamentarios del Estado Federado Turco de Chipre y de Parlamentarios de la Asamblea Turca, celebrada el 23 de julio de 1977.

A continuación figura el texto de la declaración publicada por el Ministerio de Relaciones Exteriores, Defensa y Turismo del Estado Federado Turco de Chipre en relación con el caso antes mencionado:

"La apresurada y ridícula pretensión del Sr. Rolandis se origina en un discurso del Sr. Raif Denktas, que fue flagrantemente distorsionado y mal interpretado tanto por Yeni Dünya como por el Sr. Rolandis, y que, según se informa, fue pronunciado durante un debate de la Asamblea Legislativa del Estado Federado Turco de Chipre.

"La declaración aludida del Sr. Raif Denktas fue formulada, en efecto, en una reunión privada de diputados turcos de la Asamblea Legislativa con sus contrapartes de Turquía, y no durante una sesión de la Asamblea Legislativa del Estado Federado Turco de Chipre.

"Parece que el Sr. Rolandis estaba buscando un pretexto para socavar el ambiente propicio que se produjo desde la presentación de las propuestas turcas, concretas y sustanciales, a la parte grecochipriota, para de ese modo reavivar la menguante moral de los grecochipriotas. Ahora piensa que ha aprovechado esta oportunidad y espera que se vuelvan las tornas contra la parte turca danto rienda suelta a una campaña injustificada de propaganda.

"El Sr. Rolandis sabe muy bien que, si Turquía hubiera querido ocupar la totalidad de la isla, podría haberlo hecho así el 20 de julio de 1974, cuando los elementos de la junta del General Gizikis y del General Ioannides en Chipre, en colusión con la ilegalmente formada Guardia Nacional de los grecochipriotas, habían conspirado para derribar la Administración de Makarios, unir la isla a Grecia y poner término así a la independencia del país territorialmente íntegro. La política exterior de Turquía respecto de la cuestión de Chipre siempre fue congruente; sus principios primordiales se basan en una solución federal, en que se considere la participación de ambas comunidades de la isla en una República independiente, bizonal y binacional. La apresurada declaración del Sr. Rolandis de que Turquía tiene planeada la ocupación total de Chipre en el futuro, y sus instrucciones a su representante en Nueva York de protestar por esta amenaza imaginaria de ocupación, por lo tanto, no reflejan la verdad y constituyen una prueba más de las intenciones maliciosas de los grecochipriotas.

"La versión correcta de la declaración del Sr. Raif Denktas, que fue gravemente distorsionada y comunicada fuera de contexto, dice lo siguiente:

"... Debe tenerse presente que hay miles de tropas turcas estacionadas a lo largo de la frontera que enfrentan un ataque inminente del enemigo. Hay un punto que hasta ahora se ha descuidado: consideramos la guerra en Chipre como inevitable. No esperamos que se llegue a una solución por medios políticos. Creemos que la presente situación en Chipre eventualmente dará paso a una guerra que permitirá a una de las partes beligerantes apoderarse de la totalidad de la isla ..."

"Parece que el Sr. Rolandis habría prestado un servicio mejor a su comunidad, si se hubiera concentrado en la cancelación de una resolución de enosis permanente, que fue aprobada en 1967 por la Cámara de Representantes de la Administración Grecochipriota y que nunca fue anulada ni aun después del golpe de Estado contra el régimen de Makarios, en lugar de dar rienda suelta a una campaña injustificada de propaganda contra la parte turca, en un intento de confundir a la opinión pública mundial acerca de un discurso privado de un diputado turco.

"Aprovechamos esta oportunidad para declarar una vez más que los turcochipriotas se atienen resueltamente a la resolución de la Asamblea Legislativa del Estado Federado Turco de Chipre, de 5 de noviembre de 1976, por la que se aprobó por unanimidad que la República de Chipre sería una República Federal independiente, soberana, secular y bizonal, dentro del marco de la cual los derechos y la autoridad iguales existentes de ambas comunidades en todas las esferas de la vida serían salvaguardados y mantenidos."

Desearía aprovechar esta oportunidad para señalar también que los líderes grecochipriotas y sus representantes han comenzado recientemente a utilizar los nombres de Famagusta y Varosha indistintamente, como si fueran los nombres de la misma zona. Como es bien sabido, Varosha es la zona frecuentada por los veraneantes del distrito de Famagusta.

También quisiera añadir que, como lo confirmaría cualquiera que esté familiarizado con el escenario político en el Estado Federado Turco de Chipre, el Sr. Raif Denktas es un miembro del Parlamento y, según se sabe, actúa y habla en forma independiente.

Como he declarado en diferentes ocasiones, la repetición y la explotación de declaraciones frecuentemente sacadas fuera de contexto no servirán otro propósito que el de crear un ambiente enrarecido que no conducirá a mejores relaciones. Por nuestra parte hemos procurado abstenernos de hacer uso de las declaraciones belicosas y explosivas formuladas por los grecochipriotas. Por ejemplo, el Arzobispo Hrisostomos, grecochipriota, el 9 de marzo de 1979 tachó de "derrotistas" a los que habían aconsejado a los líderes grecochipriotas ser realistas, y dijo:

"Tanto del interior como del exterior, llegan voces que nos aconsejan ser realistas y aceptar los hechos tal como son, pues no tenemos el poder de cambiarlos. No podemos escuchar esas voces de derrotismo y olvidar lo sucedido en esta isla. Tenemos un deber que cumplir en este territorio patrio. Tenemos el deber de guardar esta tierra como un todo y liberarla.

"Luchemos, hermanos míos. Luchemos para poder un día cantar la marcha de la victoria, no sólo en las iglesias del sur, sino también en las del norte."

Las exhortaciones del Arzobispo Hrisostomos constituyen una prueba más de los designios de agresión de la parte grecochipriota, que nunca dejó de soñar con la conquista y anexión de Chipre a Grecia. El llamamiento a la "liberación" es un llamamiento indirecto a la "enosis". Sin embargo, no hemos querido fatigar a Vuestra Excelencia refiriéndole esta declaración extremadamente provocativa.

Quisiera repetir una vez más que ambas partes deben y han de abstenerse de hacer ejercicios de propaganda nociva que evidentemente no conducen a una solución pacífica del problema de Chipre.

Agradecería que esta carta se distribuyera como documento de la Asamblea General, en relación con el tema 21 de la lista preliminar, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Nail ATALAY
Representante